

制图 俞晓翔

网上有个《全国十大最难懂方言》的帖子，南通话被排在首位。尽管有人认为这样的排名依据不足，但南通话难懂却是事实。走进南通这片江海大地，你其实已经在一片方言的丛林里穿行。用“十里不同音”来形容南通的方言分布，可以说一点也不过分。这种奇特的方言布局从何而来？它对南通产生了怎样的影响？

□本版主笔 毛雨森

# 南通话难懂！都怪朱元璋和曹操？



民国时期的南通街景，俨然一个繁华的“小上海” 资料图片

## A 南通话“进化史”

### 听起来像日语，南方人不懂，北方人也不懂

**南通话:**以江淮方言为基础，同时受吴语很大影响

为浙江西道常州的辖地。有文献记载，早在南朝梁承圣元年(552年)，胡逗洲上即有流人以煮盐为业。流人，就是流放的人犯。初期的流人多来自扬州属地，后属常州管辖，流人则大多来自南常州。这样的行政区划和人口流入，决定了当时胡逗洲上江淮方言与江南吴语并存的局面。

江水奔腾，沙洲在长，终于有一天，胡逗洲（后改叫静海洲）与大陆完全涨接在一起。后周显德五年(958年)，周世宗攻克静海，升静海都镇为静海军，属扬州，不久改置为通州，析其地为静海、海门二县，隶海陵郡。由于静海与大陆涨接，隶海陵郡管辖，静海人与江北海陵，尤其是与其毗连的如皋等地的居民交往日渐频繁，同时也有大量的海陵人来往于两地之间，有的甚至定居在这里。海陵是这一带的行政、经济和文化中心，江淮方言自然也成了这一带的优势方言，对静海方言产生重大影响，而在其后漫长的数百年间，大量从江南过来的移民，也将他们的吴语不断向静海方言渗透，并最终导致静海方言的形成，也就是今天南通话的最初形态。

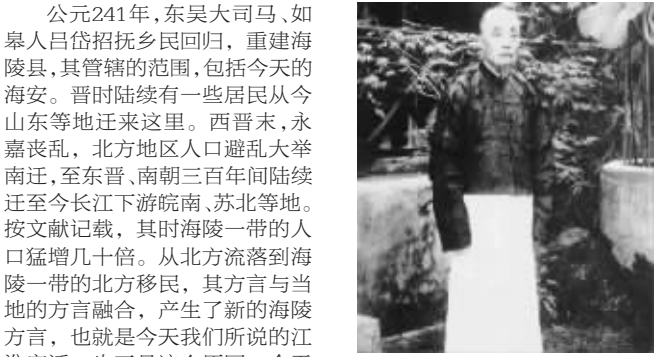
因此，我们可以说南通话是一种深受吴语影响的江淮方言，也可以说它是在江淮方言改变了的吴语。但本质上，南通话是一种具有吴语因素的江淮方言。

## 曹操一度让海安成“无人区”

考古研究证明，海安西部和如皋西北部约在6500多年前即已成形。在西周、春秋时，这一带属邗国。春秋时，吴王夫差灭邗，北霸中原，“封其民江淮间”。公元前506年，吴、楚交战，破郢城(今湖北江陵县东)，郢国遗民在美国发动下参加了复国斗争。不久，楚败吴，郢民随吴军东撤，后安置于今海安县立发乡一带。公元前473年，越灭吴，都城北迁琅琊(今山东胶南县境)，大举向北移民；汉初，东甌王举国徙江淮间。几次移民，都有一部分人散落到海安一带，他们将吴越方言带到这里，并逐渐形成具有浓郁吴语色彩的方言。也就是说，古代海安人说的也是吴语。

然而，三国时期曹操为加强对江滨郡县的统治，强行将今海安一带居民往内地迁移，这里几乎成为无人区。

# 曹操？



被称为“状元实业家”的张謇 资料图片

公元241年，东吴大司马、如皋人吕岱招抚乡民回归，重建海陵县，其管辖的范围，包括今天的海安。晋时陆续有一些居民从今山东等地迁来这里。西晋末，永嘉丧乱，北方地区人口避乱大举南迁，至东晋、南朝三百年间陆续迁至今长江下游皖南、苏北等地。按文献记载，其时海陵一带的人口猛增几十倍。从北方流落到海陵一带的北方移民，其方言与当地的地方融合，产生了新的海陵方言，也就是今天我们所说的江淮官话。也正是这个原因，今天的海安话里，才有着较多的古汉语残留。

从行政区划上看，今天海安县的大部分地区曾属于海陵。因此，海安方言与姜堰方言比较接近，吴语对它的影响比较小，而如皋方言受吴语的影响要大得多。元末张士诚起兵江南，明燕王靖难之乱，都有大批江南士民移居如皋。鸦片战争以后，特别是太平天国时期，一些江南商贾及手工业者纷纷来如皋经商或避难定居，这才导致如皋方言受吴语影响较大。

## 地处江北的南通，怎么会出现吴语

**南部吴语:**带有浓郁吴语色彩,包括金沙方言、通东方言和海启方言

南通市是江淮官话与吴语的交汇地。除了南通方言与海安话、如皋话和如东话3种江淮官话方言外，还有3种吴语，即通东话、金沙话和海启话。

通东方言是通东地区的土著方言，主要通行于通州区。通东是一个模糊的地域概念，它习惯上指启东市北部、海门市北部、通州区东部地区。

金沙方言是古海门方言与通州方言融合产生的方言，也可以看作是通东方言与南通方言的过渡方言，通行于通州金沙镇大部分地区、正场镇大部分地区、东社镇西北、五甲镇西北和十总镇，是南通市分布区域最小和使用人数最少的方言。

海启方言或称启海话，又称沙地话，主要通行于启东、海门、通州区南部。海安县东北角斜镇一带，也有人说海启方言。

3种吴语中，海启话分布最广，使用人口最多，是南通最大的方言，也最具吴方言色彩。

## 沙地先民陈朝玉是崇明人

大约公元7世纪初，胡逗洲(壹豆洲)以东和东南长江口黄海



清光绪年间创建的南通博物院



“十里不同音”的南通话,其形成和南通的建城史有着密切关系 制图 俞晓翔

## B 方言视角下的南通习俗

方言是地方历史文化的活化石。南通种类繁多的方言，是南北文化交汇融合的产物，折射着南通的历史变迁，也是我们了解南通的重要文化符号。

### 生活习俗：“捡澡”“夜饭”“挑鲜”“擻街”

独特的地理环境和气候条件，造就了人们起居方式、生产方式的独特性，南通地处北亚热带季风气候区，四季分明，夏热冬冷，这种气候因素也体现在了南通方言词语之中了。比如在南通，除了“洗澡”一词外，还有“捡澡”一词，它们是不同的两个概念。南通独特的地理气候条件，使得它既不像北方那样严寒，人们较长时间才需要通过洗澡来去除身上的污垢；它也不像广东、洗海南一带，天气炎热，空气湿度大，洗澡频繁。在南通，人们一般在夏季才会天天洗澡，到了冬春秋季，要是不怎么出汗，三五天洗一次澡，平常用温水擦擦身子即可，也就是“捡澡”。

在南通，晚上的正餐称为“夜饭”，它与“晚饭”有着区别。“晚饭”表示下午三时左右的餐前小点，并非真正意义上的晚餐。夏季五六月份正是南通的农忙季节，此时白日较长，人们下午干洒饿了就吃点“晚饭”，再到田里干活。“晚饭”一般没有什么讲究，只要能填饱肚子就行。

南通人的生活来源除了农业生产外，过去，黄海一带因其独特的地理条件，盛产海盐。由于交通因素，海盐捞上来的鱼虾贝类等，需要先用牛车拉，再由挑夫用篮子挑到集镇市场出售。这种挑夫的工作有个形象的称谓叫做“挑鲜”。再比如“擻街”，春夏季节，天气炎热，渔民没有任何的冷冻设备保鲜，挑鲜者就只好与鲜行掌秤的沿街叫卖，有人需要就卖，没人买的话，他们就抓起一两条金闪闪、黄灿灿的鲜鱼往街市上一擻，不擻斤两不值价钱，这种沿街挨户丢鱼卖的海边习俗就俗称“擻街”。

海门人的生活来源除了农业生产外，过去，黄海一带因其独特的地理条件，盛产海盐。由于交通因素，海盐捞上来的鱼虾贝类等，需要先用牛车拉，再由挑夫用篮子挑到集镇市场出售。这种挑夫的工作有个形象的称谓叫做“挑鲜”。再比如“擻街”，春夏季节，天气炎热，渔民没有任何的冷冻设备保鲜，挑鲜者就只好与鲜行掌秤的沿街叫卖，有人需要就卖，没人买的话，他们就抓起一两条金闪闪、黄灿灿的鲜鱼往街市上一擻，不擻斤两不值价钱，这种沿街挨户丢鱼卖的海边习俗就俗称“擻街”。

### 饮食习俗：大事小事都用“吃”命名

过去的南通，生产水平低，经济不发达，“吃”是人们关注的一大焦点，人们只求吃得饱，而不讲究吃什么。但“吃”作为人的最基本的生存条件而倍受重视，所以“吃”字在南通方言中使用频率极高，搭配对象较广。人们见面打招呼时一般问“你果曾吃嘎？”聊天时也将问“今叨吃的什呢？”除此，“喝茶”南通方言叫做“吃茶”；“喝酒”叫“吃酒”；抽烟叫“吃烟”；吃饭不花钱叫“吃白搭”；赴

婚宴叫做“吃喜酒”；人家有白事叫做“吃米饭”；人家有喜事就称“吃斋饭”；形容要吃好的叫做“吃好食”；信教叫做“吃教”。

“茶”在南通方言里也被泛化使用，姑娘“订了亲”都称作“吃了茶”；洞房花烛夜，新郎新娘喝茶称作“富贵茶”；旧时元宵节、清明节、端午节，“城隍老爷”被抬着上街巡行，也要“喝茶”，称作“奠茶”。

### 生产习俗：过年盼着老天刮东北风

南通人很重视自己的农业生产，希望自己年年有个好收成，这种愿望体现在了特有的民间习俗上，同时也造就了一批特有的方言词语。

比如在除夕夜，吃过晚饭后，农家用芝麻糕系上黄纸“元宝”和“红绿泥土”，燃上两炷香，埋在田角头的沼中，名曰“封田”，寓意为无论“土地爷”或是什么“野神”，不能再到田里搅乱。南通因其土壤肥沃，种棉的历史相当悠久，种棉是人们经济的重要来源。因此，人们都希望在棉花种植期间除尽害虫，盼望来年丰收，在元宵节，南通就有“放烧火”的习俗，放烧火俗称“照毛虫”，也称照田财。

沿海渔民还有“看风”的习俗。南通有“今年过年西北风，家家缸空瓮也空”，“今年过年东北风，陈依旧财还得通”的谚语，因为沿海渔民出海捕鱼，对风的动向特别关注，在除夕后半夜，老大早早起床，点上香烛，站到高墩上看看风向，前一句谚语的意思即是西北风，就意味着会发生海荒，生计会很艰难，后一句意味海上要旺发鱼群，丰收有望。

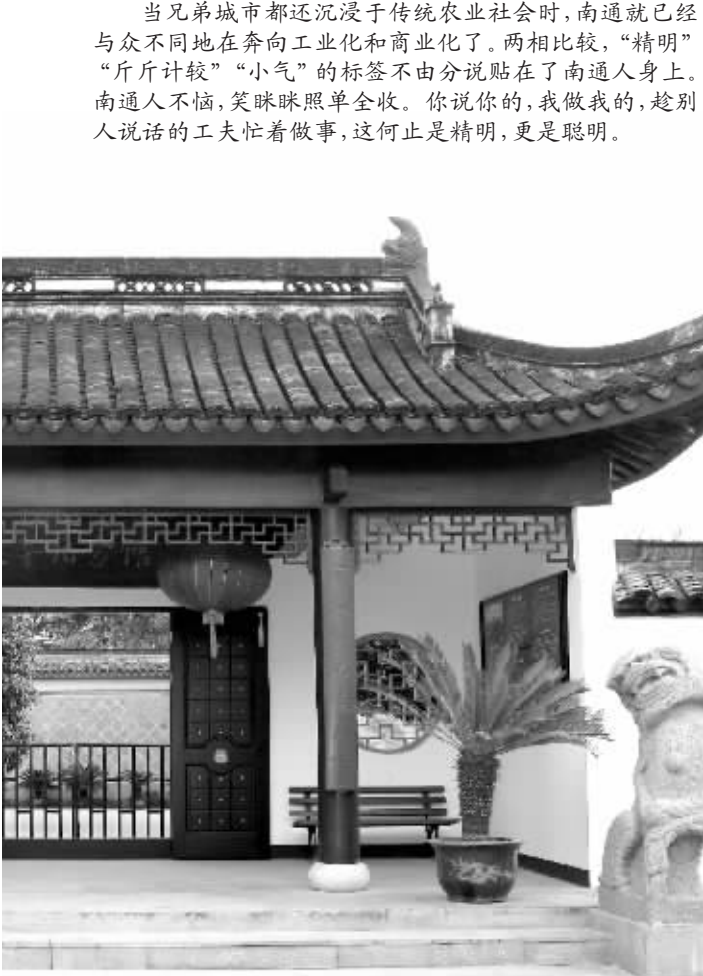
### 节日习俗：过年吃“荠菜”意在聚财

在过春节时，北方人吃的是饺子，而我们南通人过年吃的则是“团圆”，用米屑搓成的圆圆的糕点，也称作“元宵”，因为它的形状与读音代表着团团圆圆的寓意，所以正月初一早上家家户户都要吃“团圆饭”。大年初一早上除了吃“团圆饭”外，桌上还放一碗鱼，但是不吃，寓意“年年有鱼”。在南通的农村，过年还要吃一种野菜叫做“荠菜”，因为在南通话里，它与“聚财”同音，所以过年前，大家都要去田间挑这种代表着“聚财”的野菜。

## 精明南通人，敢为天下先

频繁的北来南往，不仅让南通“十里不同音”，而且造就了南通人包容、新潮的思想观念。过去以煮盐和垦荒为主的艰苦生活方式，又在南通人的性格中，融入了不怕苦、能吃苦的元素。于是，100多年前，敢为天下先的南通顺理成章地在状元实业家张謇的带领下成为“中国近代第一城”。当时的南通，不仅完成了中国历史上最早的工业化，而且形成了一套从普通教育到职业教育，相互衔接配套的教育体系。南通的市政建设和工业设施，也曾经走在时代最前沿：博物馆、图书馆、公共体育场、气象台……南通人一直津津乐道。

当兄弟城市都还沉浸于传统农业社会时，南通就已经与众不同地在奔向工业化和商业化了。两相比较，“精明”“斤斤计较”“小气”的标签不由分说贴在了南通人身上。南通人不恼，笑眯眯照单全收。你说你的，我做我的，趁别人说话的工夫忙着做事，这何止是精明，更是聪明。



海门的张謇纪念馆 资料图片